



HAITIAN SUMMER INSTITUTE 2023

(June 19-July 28, 2023)

HAI 3214 - Accelerated Intermediate Haitian Creole: July 3 – July 14, 2023

Zoom Remote Classroom via FIU Canvas

Instructor: Nick André	Term: Summer B 2023
Virtual office hours: By appointment only E-mail: nandre@fiu.edu	Class Meeting: Monday to Friday: <ul style="list-style-type: none"> ○ 09:00 a.m. – 12:00 p.m. ○ 1:00 p.m. – 3:00 p.m.

COURSE OVERVIEW

Accelerated Intermediate Haitian Creole is designed to help students develop their speaking, listening, reading, and writing skills. To stimulate learning, students will engage in different traditional, communicative and action-oriented tasks such as reading from various sources, grammar and vocabulary exercises, short essays, listening activities, video screening activities, oral presentations and interviews. A Virtual Study Abroad component is incorporated through the exploration of Haiti's culture including lectures by native Haitian scholars, Haitian cuisine, games, music, paintings, video screening activities, among others.

COURSE LEARNING OBJECTIVES

Upon completion of the course students should be able to:

- carry on a conversation in Haitian Creole at the intermediate level
- use Haitian Creole word form variations in their appropriate context
- retrieve the meaning of simple texts and orally express simple ideas and opinions in the target language
- distinguish between a broader way of life illustrated by Haitian people, and learners' accustomed way of life
- differentiate between US and Haiti administrative divisions in terms of demography and geographical configuration
- learn how the Haitian revolution started and who its founding fathers are.

REQUIRED TEXTS AND MATERIALS

Dubois, Laurent, Kaiama L. Glover, Nadève Ménard, Millery Polyné, and Chantalle F. Verna (Eds). 2020. *The Haiti Reader: History, Culture, Politics*. Duke University Press Books: Durham.
*ISBN: 978-1-4780-0677-0

F.I.C. 1985. *Ti Koze sou Istwa Peyi Ayiti*. Editions Henri Deschamps: Port-au-Prince. (Chapters of this book will be distributed by instructor).

Valdman, Albert. 1998. 2006. *Ann pale Kreyòl*. Creole Institute: Bloomington. *ISBN-13: 978-0929236056

Valdman, Albert, Iskra Iskrova, Jacques Pierre, and Nicolas André. 2007. *Haitian Creole-English Bilingual Dictionary*. Creole Institute: Bloomington. *ISBN-13: 978-0929236063



BASIS FOR FINAL GRADE

COURSE POLICIES: STUDENT EXPECTATIONS

Assessment	Percent of Final Grade	Grading Scale (%)		Grading Scale (%)	
Quizzes x 2	10%	94-100	A	74-76	C
Homework x 4	20%	90-93	A-	70-73	C-
Oral Assessment x 1	20%	87-89	B+	67-69	D+
Attendance/Participation	40%	84-86	B	64-66	D
Written Assessment x 1	10%	80-83	B-	60-63	D-
	100%	77-79	C+	0 - 59	F

Attendance Policy: Class attendance is mandatory. Students will receive a participation grade based on daily participation. Students are expected to answer questions and participate in group activities each day. The course is highly interactive, so missing a class session or coming to class unprepared will have a negative impact on your language learning experience and will also affect your grade.

Assignments: Assignments must be submitted on time. Assignments will be available on FIU Canvas.

ONLINE COURSE DETAILS

Computer and Internet Recommendations

- A laptop, tablet or desktop computer with (at least) 2G of memory and a 1Ghz processor (any computer bought in the last five years should be fine). Use either built-in or external camera with a headset or earbuds to reduce ambient noise.
- High-bandwidth Internet connection (DSL/cable, or wireless) to ensure a reliable connection

Course proceedings

This is a Synchronous Distance Learning Haitian Creole course. You will be required to attend synchronous meetings and you must come prepared (having completed the assigned work prior to the class). These meetings will give you the opportunity to practice your oral Haitian Creole and should be attended to the best of your ability. These meetings count toward the Attendance and Participation requirements. If you have any issues with the synchronous component, contact your instructor as soon as possible. Materials will be posted on Canvas with instructions to guide you and you will be responsible for your learning. Please note that the online format of the course does not change the learning outcomes.

Definitions

- Synchronous learning means that all students and the instructor participate in the course simultaneously. Participation may occur at the same time and at the same location, or at the same time at multiple locations.
- Asynchronous learning means that learning is self-paced. Participation occurs at different times and at different locations.

Tips for online learning

On Canvas, you will find links to resources to assist you in the process of online learning. We recommend that you consult these prior to starting the class.

INTELLECTUAL PROPERTY

Student or professor materials created for this course (including syllabi, presentations and posted notes, labs, case studies, assessment) remain the intellectual property of the authors. They are intended for personal use and may not be reproduced or redistributed without prior written consent.

TENTATIVE SCHEDULE (may be subject to modifications)

WEEK 1: JULY 3 - JULY 7

[ASSIGNMENTS 1 & 2, QUIZ 1 DUE]

Haitian History
Literary Text
Days and Months
Documentaries

WEEK 2: JULY 10 - JULY 14

[ASSIGNMENTS 3 & 4, QUIZ 2, FINAL ASSESSMENT DUE]

Modal Verbs Professions
Use of "SE"
Hobbies Games
Current Events Travel

KALANDRIYE*

(Abbreviation: APK = Ann Pale Kreyòl | TKSIPA = Ti Koze sou Istwa Peyi d Ayiti | HCEBD = Haitian Creole-English Bilingual Dictionary)

MONDAY, JULY 3 (Assignment 1 due)

- Haitian History
 - Read TKSIPA Chapit 5, 6 ak 7 (Please use your dictionary HCEBD for unknown words in the texts.)
 - Read TKSIPA Chapit 16-20 (Please use your dictionary HCEBD for unknown words in the texts.)
- *Assignment 2 (due the next class): As a Haitian History professor, you will explain to a group of students the journey of a group of slaves leading to the birth of Haiti as a new nation. What comparison can you draw between Haiti's Independence and the USA Independence?*

TUESDAY, JULY 4

- **NO CLASS (INDEPENDENCE DAY)**

WEDNESDAY, JULY 5 (Assignment 2 due)

- Tèks literè ayisyen
 - Read The Haiti Reader: pages 413-415, "Nou vle", and pages 490-497, "On the Politics of Haitian Creole"
- *Sociocultural activities:*
 - Flè diz è by Jean-Claude Martineau

THURSDAY, JULY 6 (Quiz 1 due)

- Jounen ak tan (moman nan yon jounen / jou nan yon semèn)
 - Read APK: paj 93-96
 - Read APK: paj 171-175 (*Ki jan tan an ye?*)

- *Sociocultural activities: Analyzing a short documentary "A Day in Haiti" to understand the daily routine of a regular Haitian living in the rural area.*

FRIDAY, JULY 7

- Jounen ak tan (jou nan yon semèn: revizyon / mwa nan ane)
 - Read APK: paj 98 (*Jou nan semenn nan*)
 - Read APK: paj 119, 120 (*Mo nouvo II*)
 - *Assignment 3 (due in three days): Part A: Search the Internet and make a list of all Haitian holidays in a calendar year: What date for what commemoration, and what kind of celebration they usually do? Part B: You will work with a classmate to inquire about their scheduled activities for next week, and you'll also tell them about your own schedule. Record your interview to submit on Canvas.*
-

MONDAY, JULY 10 (Assignment 3 due)

- Professions & Modal Verbs
 - Read APK: Mo nouvo, paj 184, 185, 186 (*kalite bòs*)
 - Read APK: Gramè I ak Gramè II, paj 188, 189 (*vèb modal fèk, sot, tonbe, pran, fin, konn*)
- *Cultural activities:*
 - Video song "Lakay se lakay" by Luck Mervil

TUESDAY, JULY 11

- Amizman (hobbies)
 - Read APK: Mo nouvo I | Gramè I -- paj 197, 198, 99 (*Ki jan Ayisyen amize yo | Expressing time relationships*)
 - Read APK: Mo nouvo II -- paj 200, 201 (*Men jwèt Ayisyen konn jwe anpil*)
- Mo "KI" an kreyòl
 - Read APK: Gramè II -- paj 85, 86 (*Relative clauses with ki*)
 - Read APK: Gramè II -- paj 120, 121 (*Relative clauses with direct object*)
- *Cultural activities:*
 - Haitian common fun games (kat, marèl, kap, sèsò, mab...)
- *Assignment 4 (due the next day): You went to Ayiti for vacation but found a job you could not refuse. You want to build a house there, get new clothes and repair a second-hand car you bought. Explain all the steps and negotiations undertaken with local professionals to reach your goals.)*

WEDNESDAY, JULY 12 (Assignment 4 due)

- "KI", "YE", "SE"
 - Read APK: paj 83 (*The linking verb se*)
 - Read APK: paj 120, 121 (*The verb form ye*)
- Manje, konparezon ak sipèlatif
 - Read APK: paj 133-140 (*Mo nouvo I*)
 - Read APK: paj 150 (*Gramè I*)
- *Cultural activities:*
 - Video song "Ayiti se" by Mikaben

THURSDAY, JULY 13 (Quiz 2 due)

- Vwayaje Ann Ayiti
 - Read APK: paj 210, 211 (*Ki jan yon moun ka vwayaje?*)
 - Read APK: paj 212, 213 (*Mo nouvo II*)
- *Cultural activities:*
 - Manje ayisyen

FRIDAY, JULY 14

- Final assessment preparation: catch-up and revision session
- Oral assessment | Written assessment

USEFUL LINKS:

- DUOLINGO
<https://blog.duolingo.com/haitian-creole-duolingo/>
- [The Haiti Reader](#)
- <http://www.altalang.com/beyond-words/2010/02/16/haitian-creole-in-translation-medical-phrase-pronunciation-guide/>
- DUKE UNIVERSITY
https://sites.duke.edu/kreyol/?page_id=651
- FLORIDA INTERNATIONAL UNIVERSITY/DIGITAL LIBRARY OF THE CARIBBEAN (dLOC)
<http://islandluminous.fiu.edu>
- KANSAS UNIVERSITY (KU)/many complete Creole books including “Restavèk...” (a must read story)
<https://kuscholarworks.ku.edu/handle/1808/10885>
- VOICE OF AMERICA/Read, watch and listen to different types of Creole speakers
<https://www.voanouvel.com>
- FLORIDA INTERNATIONAL UNIVERSITY/videos related to Haiti
<https://mediaweb.fiu.edu/Mediasite/Catalog/catalogs/haitian-creole-videos>
- POTOMITAN (*Anyè Elektwonik Ayiti*)
<http://www.potomitan.info/vedrine/web.php>
- HAITIAN MOVIES
<http://belfim.fouye.com>
- FRÈ JOEL/Full length Creole Christian television shows filmed on location by missionary evangelists Joel and Yvonne Trimble
<https://www.youtube.com/playlist?list=PL8DB0324E9171FB0F>
- "LANGUAGE SECTION" in ANN PALE rubric of:
<http://windowsonhaiti.com>
- <http://akademikreyol.net>
- <https://ankreyol.net>
- <http://www.tanbou.com>